

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Internationaal Vlaanderen**

[2013/201512]

**28 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit tot delegatie van het horen  
in het kader van administratieve beroepen en handhavingsmaatregelen in de toeristische sector**

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, artikel 4, § 1;

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme voor Allen », artikel 14;

Gelet op het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid « Toerisme Vlaanderen », artikel 5, § 1, 2° en 3°, en § 2;

Gelet op het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus, artikel 10;

Gelet op het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies, artikel 21, § 2, tweede lid, en 25;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen van de Vlaamse ministeries, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 en 5 september 2008, artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 maart 2012, artikel 30;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 14 oktober 2011;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 september 2011 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder investeringssubsidies kunnen worden toegekend aan toeristische logiezen, artikel 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2012 betreffende toerismesubsidies, artikel 22;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 juli 2009 tot delegatie van het horen van de betrokkenen bij een beroep tegen of voorafgaand aan de eventuele bekrachtiging van handhavingsmaatregelen in de toeristische sector aan het hoofd van het Departement internationaal Vlaanderen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 februari 2013,

Besluit :

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het toerisme;

2° het departement : het Departement internationaal Vlaanderen.

**Art. 2.** Aan het hoofd van het departement wordt delegatie verleend om de betrokkenen te horen :

1° voorafgaand aan de eventuele bekrachtiging door de minister van het bevel tot onmiddellijke stopzetting van de exploitatie van een toeristisch logies, vermeld in artikel 21 van het decreet van 10 juli 2008 betreffende het toeristische logies;

2° bij een beroep bij de minister tegen de beslissing tot weigering, intrekking of schorsing van een erkenning als verblijf, vereniging of ondersteuningspunt in het kader van « Toerisme voor Allen », vermeld in artikel 14 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme voor Allen »;

3° bij een willig beroep bij de minister tegen de beslissing over de toekenning van een investeringssubsidie aan een toeristisch logies, vermeld in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 september 2011 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder investeringssubsidies kunnen worden toegekend aan toeristische logiezen;

4° bij een beroep bij de minister tegen :

a) de verklaring van niet-ontvankelijkheid;

b) de niet-toekenning van een subsidie;

c) de subsidiebeslissing,

vermeld in artikel 22 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2012 betreffende toerismesubsidies;

5° voorafgaand aan de eventuele bekrachtiging door de minister van het bevel tot onmiddellijke stopzetting van de exploitatie van een reisbureau, vermeld in artikel 10 van het decreet van 2 maart 2007 houdende het statuut van de reisbureaus.

**Art. 3.** Het hoofd van het departement kan de aangelegenheid, vermeld in artikel 2, verder subdelegeren aan personeelsleden van het departement die onder zijn hiërarchisch gezag staan. Die subdelegatie wordt vastgelegd in een besluit van het hoofd van het departement waarvan een afschrift aan de minister wordt bezorgd.

**Art. 4.** Van elke hoorzitting wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat onverwijld aan de minister wordt bezorgd.

**Art. 5.** Artikel 2, 5<sup>o</sup>, heeft uitwerking tot en met 31 december 2013.

**Art. 6.** Het ministerieel besluit van 1 juli 2009 tot delegatie van het horen van de betrokkenen bij een beroep tegen of voorafgaand aan de eventuele bekrachtiging van handhavingsmaatregelen in de toeristische sector aan het hoofd van het Departement internationaal Vlaanderen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 januari 2010, wordt opgeheven.

Brussel, 28 februari 2013.

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur,  
Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand  
G. BOURGEOIS

—————  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Affaires étrangères

[C – 2013/201512]

**28 FEVRIER 2013. — Arrêté ministériel portant délégation de l'audition  
dans le cadre des recours administratifs et des mesures de maintien dans le secteur touristique**

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, article 4, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de « Toerisme voor Allen »;

Vu le décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Toerisme Vlaanderen », article 5, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, et § 2;

Vu le décret du 2 mars 2007 portant le statut des agences de voyages, notamment l'article 10;

Vu le décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique, articles 21, § 7, deuxième alinéa, et 25;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 réglant la délégation de compétences de décision aux chefs des départements des Ministères flamands, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 juin 2006 et 5 septembre 2008, article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 mars 2012, article 30;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 octobre 2011;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 septembre 2011 fixant les conditions auxquelles des subventions d'investissement peuvent être octroyées à des hébergements touristiques, article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2012 relatif aux subventions au tourisme, article 22;

Vu l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 2009 déléguant l'audition des intéressés d'un recours contre ou avant l'éventuelle ratification de mesures de maintien dans le secteur touristique au chef du Département flamand des Affaires étrangères;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 22 février 2013,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre flamand chargé du tourisme;

2<sup>o</sup> le département : le Département flamand des Affaires étrangères.

**Art. 2.** L'audition des intéressés est déléguée au chef du département :

1<sup>o</sup> avant l'éventuelle ratification par le Ministre de l'ordre de cessation immédiate de l'exploitation d'un hébergement touristique, visé à l'article 21 du décret du 10 juillet 2008 relatif à l'hébergement touristique;

2<sup>o</sup> en cas de recours auprès du Ministre contre la décision de refus, de retrait ou de suspension de l'agrément comme résidence, association ou point d'appui dans le cadre de « Toerisme voor Allen », visée à l'article 14 du décret du 18 juillet 2003 relatif aux résidences et associations actives dans le cadre de « Toerisme voor Allen »;

3<sup>o</sup> en cas de recours gracieux auprès du Ministre contre la décision d'octroi d'une subvention d'investissement à un hébergement touristique, visée à l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 septembre 2011 fixant les conditions d'octroi de subventions d'investissement aux hébergements touristiques;

4<sup>o</sup> en cas de recours auprès du Ministre contre :

a) la déclaration de non-recevabilité;

b) le non-octroi d'une subvention;

c) la décision de subvention,

visés à l'article 22 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2012 relatif aux subventions au tourisme;

5<sup>o</sup> avant l'éventuelle ratification par le Ministre de l'ordre de cessation immédiate de l'exploitation d'une agence de voyage, visé à l'article 10 du décret du 2 mars 2007 portant statut des agences de voyages.

**Art. 3.** Le chef du département peut subdéléguer la matière, visée à l'article 2, à des membres du personnel du département qui relèvent de son autorité hiérarchique. Cette subdélégation est fixée dans un arrêté du chef du département, dont une copie est transmise au Ministre.

**Art. 4.** Un procès-verbal, dont une copie est transmise sans délai au Ministre, est dressé de chaque audition.

**Art. 5.** L'article 2, 5°, sort ses effets jusqu'au 31 décembre 2013 inclus.

**Art. 6.** L'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 2009 déléguant l'audition des intéressés d'un recours contre ou avant l'éventuelle ratification de mesures de maintien dans le secteur touristique au chef du Département flamand des Affaires étrangères, modifié par l'arrêté ministériel du 15 janvier 2010, est abrogé;

Bruxelles, le 28 février 2013.

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, des Affaires intérieures,  
de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,  
G. BOURGEOIS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201757]

#### 14 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au prolongement de la période hivernale dans le cadre de la fourniture d'électricité et de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 2, 58°;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 2, 48°;

Considérant que, vu la vague de froid persistante au cours des prochains jours, il est souhaitable de prolonger la période hivernale du 16 mars au 31 mars;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre qui a l'Énergie dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La période hivernale visée à l'article 2, 58°, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et à l'article 2, 48°, du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz est prolongée jusqu'au 31 mars 2013.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Énergie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 mars 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

### ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201757]

#### 14. MÄRZ 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Verlängerung der Winterperiode im Rahmen der Lieferung von Strom und Gas

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 2, 58°;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarktes insbesondere des Artikels 2, 48°;

In der Erwägung, dass es angesichts der während der kommenden Tage andauernden Kältewelle wünschenswert ist, das Ende der Winterperiode vom 16. März auf den 31. März zu verschieben;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die in Artikel 2, 58° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts und in Artikel 2, 48° des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarktes genannte Winterperiode wird bis zum 31. März 2013 verlängert.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. März 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET